

Det er tydeligvis svært for eleverne at overføre abstrakte beskrivelser af ordstillingsregler til deres egen produktion, hvor farvestrålende og opfindsomt reglerne end måtte være formuleret. Spørgsmålet er, om indlærerne får tilstrækkeligt med information om målsprogets strukturer for virkeligt at kunne bygge deres egen grammatik op. Det er meget muligt at en mere idiomatisk anvendelse af inversion ville kunne hjælpe eleverne til

at få en dybere forståelse for hvordan, hvornår og hvorfor man anvender inversion i fremsættende sætninger.

Litteratur

Håkansson, Gisela: *Teacher Talk. How teachers modify their speech when addressing learners of Swedish as a second language.* Lund; Lund University Press. 1987.

Håkansson, Gisela: *Yla som vargar, tala som folk.* Stockholm; Almqvist & Wiksell. 1995.

Jørgensen, Nils: *Meningsbyggnaden i talad svenska.* Lund; Studentlitteratur. 1976.

Artiklen er oversat af Michael Svendsen Pedersen.

Grammatiktræning

Grammatiktræning opfattes ofte af eleverne som et isoleret fænomen, der ikke har ret meget med deres egen sproglige produktion at gøre.

I et forsøg på at imødegå dette gør jeg f.eks. brug af følgende:

- eleverne laver en kort oversættelse hjemme. I grupper af 4 retter de hinandens opgaver og inddrager grammatikken, idet eleverne selv skal påføre opgaverne relevante grammatikparagraffer.
- kopi af et afsnit af næste uges tekst behandles grammatisk med fokus på f.eks. verber eller adjektiver / adverbier. Alle verber eller adjektiver / adverbier streges ud. Eleverne udfylder de tomme felter. Derefter sammenlignes med originalteksten og grammatiske og stilistiske forskelle diskuteres.
- øvelse i brugen af adjektiver / adverbier, kædet sammen med udarbejdelse af et klagebrev: „*The customer complaints about a two-week stay at the Fawlty Towers Hotel.*

Use the following adverbs and adjectives in your letter: optimistically, hopefully, recently, mistakenly, however, nevertheless, alternatively, attractive, illustrative, delicious, nice-looking, out of order, leaky, tasteless, serviceminded, rude, reasonable, satisfactory.“

Ruth Flensted, Kolding Købmandsskole,
